

提高聆訊暢順度 工程深受讚賞

Engineering Work Well Recognised

經過數年的大規模翻新後，位於
展臣道8號的終審法院新大樓已於2015年
9月啟用。我們為法院大樓設計和安裝
各種先進電子系統，以提升聆訊效率和
加強保安設施，有關工作深受客戶讚賞。

終審法院新大樓的外部建築屬法定古蹟，
而大樓本身則被評為一級歷史建築。由於
大樓受《古物及古蹟條例》保護，機電
設施如何安裝和維修保養都有限制，包括
嚴格規定大樓的負重上限，以及不得影響
其文物價值，因此我們的工作委實面對
很大挑戰。為此，我們精心設計大樓的
設施，並安裝額外結構，例如用以承載
各類電子系統設備的電動搖臂，務求
配合大樓的建築和美學風格。

為確保聆訊工作能更妥善和順利地進行，
我們在多個法庭安裝了先進的視聽和
即時傳譯系統。此外，我們也在法官、
律師和司法書記的桌上安裝操作簡便的
資訊顯示系統，利用簡單易用的觸感
顯示控制屏展示各類證據和相關法庭
文件。法官和律師也可透過各種先進
設施，與身在海外或其他特定地點的
證人進行視像會議。

有關的視聽系統可將法庭的聆訊過程即時
轉播到法庭大堂、記者室等多個地點。



終審法院首席法官馬道立先生（左）向機電工程署署長陳帆先生（右）表達謝意，感謝機電署團隊為終審法院新大樓提供優質的設計和安裝服務。
The Hon Geoffrey Ma, the Chief Justice of the Court of Final Appeal (left), expresses his gratitude to Mr. Frank Chan, Director of Electrical and Mechanical Services (right), for the EMSD team's efforts in providing quality design and installation services for the new building of the Court.

即時傳譯耳機以紅外線接收，不但方便
傳媒，也為他們提供高質素的音頻信號。
法庭內的訪客如屬弱聽人士，則可透過
感應圈系統接收到清晰的音頻信號。

基於保安理由，我們在大樓內為懲教署
安裝了各式精密的保安系統，使該署的
押送工作更加可靠和安全。

其他電子系統還包括為登記處、會議室、
圖書館和支援辦事處設計和安裝電話
系統、內部通訊系統、廣播系統和書籍
防盜系統，俾能提高工作效率和效益。

The new building of the Court of Final
Appeal on 8 Jackson Road commenced
operations in September 2015 after
several years of extensive renovation
works. Our efforts in designing and
installing advanced electronic systems at
the building to make the court proceedings
and security facilities more effective have
been well recognised by the client.

The exterior of the building is a declared
monument and the building is accorded
with a Grade 1 historic building status. Our
work for this heritage building was
particularly challenging as it is protected by
the Antiquities and Monuments Ordinance,
which restricts how E&M facilities can be
installed and maintained, including a
stringent loading limit and zero tolerance to
any impact on the heritage aspects of the
building. To this end, we have carefully
designed the facilities and built extra
structures such as motorised arms to hold
the equipment for electronic systems in a
manner that is consistent with the
architectural and aesthetic style of the
building.

To ensure effective and smooth conduct of
court proceedings, we have installed
advanced audio-visual as well as
simultaneous interpretation systems in the
courtrooms. Benches of judges and desks



機電署安裝的觸感顯示屏幕系統操作簡便，能清楚展示各類證據和相關法庭文件，以及加強司法書記和中央
控制室人員與法庭內所有相關人士的聯繫。
The user-friendly touchscreen display system installed by EMSD can display evidence and relevant court
documents easily and enhance the communication of the judicial clerk and central control room operators with
all related parties in the court.

of counsels and judicial clerks are
equipped with information displays
whereby evidence and relevant court
documents can be displayed via the
user-friendly touchscreen control panels.
By using state-of-the-art facilities, judges
and counsels can also conduct video
conferencing with witnesses overseas or at
other designated locations.

The audio-visual systems also support real
time broadcast of court proceedings at

various locations including the court lobby,
press room, etc. The simultaneous
interpretation headphones are infrared
receivers which provide total convenience
and high quality audio signals for the public
and the press. There is also an induction
loop system which provides clear audio
signals for visitors sitting inside the
courtrooms who are hearing impaired.

For security purposes, we have installed a
series of sophisticated security systems for
the Correctional Services Department so
that the reliability and security of its escort
services at the building can be enhanced.

Other electronic systems include a PABX
system, an intercom system, a public
address system and a book detection
system. These have been designed and
installed for the registry, conference room,
library and supporting offices to enhance
work efficiency and effectiveness.

